

Annual report	<p><b>19. (1)</b> The <u>Minister</u> shall, <u>as soon as feasible</u> after the end of each fiscal year <u>but no later than the end of the calendar year in which that fiscal year ends</u>, cause to be laid before each House of Parliament a report of the operations of the School <u>for that fiscal year</u>.</p>	<p><b>19. (1)</b> <u>Dès que possible après la fin de chaque exercice et au plus tard à la fin de l'année civile durant laquelle cet exercice prend fin</u>, le ministre fait déposer un rapport <u>sur les activités de l'École durant cet exercice</u> devant chaque chambre du Parlement.</p>	Rapport annuel
Reports required by Treasury Board	<p>(2) The obligation imposed by subsection (1) may be satisfied by the tabling of any reports of the School's operations required by the Treasury Board that contain the information required by that subsection.</p>	<p>(2) Le dépôt de tout rapport exigé par le Conseil du Trésor sur les activités de l'École satisfait à l'obligation prévue au paragraphe (1) si les renseignements visés à ce paragraphe 10 figurent dans le rapport.</p>	Rapports exigés par le Conseil du Trésor
Review and report	<p>(3) The <u>President</u> shall, before December 1, 2006 and within every five years after that date, cause a review and report to be made of the <u>School's</u> activities and organization.</p>	<p>(3) Avant le 1<sup>er</sup> décembre 2006 et au plus tard avant l'expiration de chaque période de cinq ans suivant cette date, le <u>président</u> fait procéder à l'examen des activités et de l'organisation de l'École et à l'établissement d'un rapport à cet égard.</p>	Examen et rapport
R.S., c. F-11	<p><b><i>Consequential Amendments to the Financial Administration Act</i></b></p>	<p><b><i>Modifications corrélatives à la Loi sur la gestion des finances publiques</i></b></p>	L.R., ch. F-11
	<p><b>523. Part II of Schedule VI to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by adding, in alphabetical order, in column I, a reference to</b></p>	<p><b>523. La partie II de l'annexe VI de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, dans la colonne I, de ce qui suit :</b></p>	
	<p>Canada School of Public Service <i>École de la fonction publique du Canada</i></p>	<p>École de la fonction publique du Canada <i>Canada School of Public Service</i></p>	
	<p><b>and a corresponding reference in column II to "President".</b></p>	<p><b>ainsi que de la mention « Président », dans la colonne II, en regard de ce ministère.</b></p>	
2006, c. 9, s. 270	<p><b>524. Part III of Schedule VI to the Act is amended by striking out, in column I, the reference to</b></p>	<p><b>524. La partie III de l'annexe VI de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :</b></p>	2006, ch. 9, art. 270
	<p>Canada School of Public Service <i>École de la fonction publique du Canada</i></p>	<p>École de la fonction publique du Canada <i>Canada School of Public Service</i></p>	
	<p><b>and the corresponding reference in column II to "President".</b></p>	<p><b>ainsi que de la mention « Président », dans la colonne II, en regard de ce ministère.</b></p>	
	<b>DIVISION 36</b>	<b>SECTION 36</b>	
1991, c. 46	<b>BANK ACT</b>	<b>LOI SUR LES BANQUES</b>	1991, ch. 46
	<p><b>525. The <i>Bank Act</i> is amended by adding the following before the enacting clause:</b></p>	<p><b>525. La <i>Loi sur les banques</i> est modifiée par adjonction, avant la formule d'édiction, de ce qui suit :</b></p>	
Preamble	<p>Whereas a strong and efficient banking sector is essential to economic growth and prosperity;</p> <p>Whereas a legislative framework that enables banks to compete effectively and be resilient in a rapidly evolving marketplace, taking into</p>	<p>Attendu :</p> <p>que la présence d'un secteur bancaire solide et efficace est essentielle à la croissance et à la prospérité de l'économie;</p>	Préambule

account the rights and interests of depositors and other consumers of banking services, contributes to stability and public confidence in the financial system and is important to the strength and security of the national economy;

And whereas it is desirable and is in the national interest to provide for clear, comprehensive, exclusive, national standards applicable to banking products and banking services offered by banks;

qu'un cadre législatif qui permet aux banques de soutenir efficacement la concurrence et de s'adapter à l'évolution rapide des marchés tout en prenant en compte les droits et l'intérêt des déposants et autres consommateurs de services bancaires contribue à la stabilité et au maintien de la confiance du public dans le système financier et est important pour assurer la vigueur et la sécurité de l'économie nationale;

qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national d'établir des normes nationales claires, complètes et exclusives applicables aux produits et services bancaires offerts par les banques,

### DIVISION 37

#### CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

##### *Amendments to the Act*

526. Subsection 124(4) of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:

(4) If the Board exercises its power under subsection (3), it shall, within the period prescribed by the regulations, review its decision and either confirm or cancel it.

527. Paragraph 140(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a review following a cancellation of parole; and

##### *Transitional Provision*

528. Paragraph 140(1)(d) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 527, applies only in respect of a review of the case of an offender begun on or after the day on which this section comes into force.

##### *Coordinating Amendments*

529. (1) In this section, "other Act" means the *Safe Streets and Communities Act*.

(2) On the first day on which both subsection 89(4) of the other Act and section 527 of this Act are in force, the portion of

### SECTION 37

#### LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

##### *Modification de la loi*

526. Le paragraphe 124(4) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est remplacé par ce qui suit :

(4) Si elle exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (3), la Commission doit, au cours de la période prévue par règlement, réviser sa décision et la confirmer ou l'annuler.

527. L'alinéa 140(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les examens qui suivent l'annulation de la libération conditionnelle;

##### *Disposition transitoire*

528. L'alinéa 140(1)d) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 527, ne s'applique qu'à l'examen de cas de délinquants commencé à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date.

##### *Dispositions de coordination*

529. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la *Loi sur la sécurité des rues et des communautés*.

(2) Dès le premier jour où le paragraphe 89(4) de l'autre loi et l'article 527 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le

1992, c. 20

1995, c. 42, s. 38

Review

Hearings

2012, c. 1

1992, ch. 20

1995, ch. 42, art. 38

Révision

Audiences

2012, ch. 1